

Språktolknämnden i Dalarna

Sammanträdesdatum
2017-09-28

Plats och tid	Tolkförmedlingen, Wallingatan 15, Borlänge kl. 13:30 - 15:00		
Beslutande ledamöter	Per-Inge Nyberg, Landstinget Dalarna	ordförande	(S)
	Margreth Göransdotter, Gagnefs kommun	ledamot	(S)
	Eva Jonasson, Landstinget Dalarna	ledamot	(L)
	Kenneth Dahlström, Leksands kommun	ledamot	(C)
	Solweig Nyrede, Smedjebackens kommun	ledamot	(S)
	Hans-Göran Steneryd, Sätters kommun	ledamot	(S)
Tjänstgörande ersättare	Lena Hjort Hultqvist ers. Kenneth Persson (S) Borlänge kommun	ersättare	(S)
	Bo Bjurman ers. Sonja Johansson (KD) Borlänge kommun	ersättare	(M)
	Maria Frelin ers. Bert Persson (C) Mora kommun	ersättare	(MOP)
Tjänstemän	Marianne Sjöström	Verksamhetschef arbetsmark. och vux.utbildning	
	Carina Johansson	Enhetschef Tolkförmedlingen	
	Maria Lindstens	Ekonom bildningssektorn	
	Emma Karlsson	Nämndsekreterare	
	Fredrik Bergqvist	Nämndsekreterare	
Utses att justera	Lena Hjort Hultqvist		
Justeringens plats och tid	Stadshuset 2017-10-04 kl. 13:00		
Underskrifter	Sekreterare	Paragrafer	§ 17-22
	Ordförande		
	Per-Inge Nyberg		
	Justerande		
	Lena Hjort Hultqvist		

Bevis

Justeringen har tillkännagivits genom anslag

Organ	Språktolknämnden i Dalarna		
Sammanträdesdatum	2017-09-28		
Datum för anslags uppsättande	2017-10-05	Datum för anslags nedtagande	2017-10-27
Förvaringsplats för protokollet	Bildningssektorn		
Underskrift	Emma Karlsson		

Innehållsförteckning

§ 17 Verksamhetsinformation nuläge.....	3
§ 18 Delårsbokslut 2 2017 språktolknämnden i Dalarna.....	5
§ 19 Återrapport intern kontroll 2017 – Avtalsföljsamhet statistik från TAQS / dnr 2017/330	7
§ 20 Utökning av medlemskommuner i språktolknämnden i Dalarna/ dnr 2016/2256.....	8
§ 21 Övriga ärenden	10
§ 22 Delgivningar	11

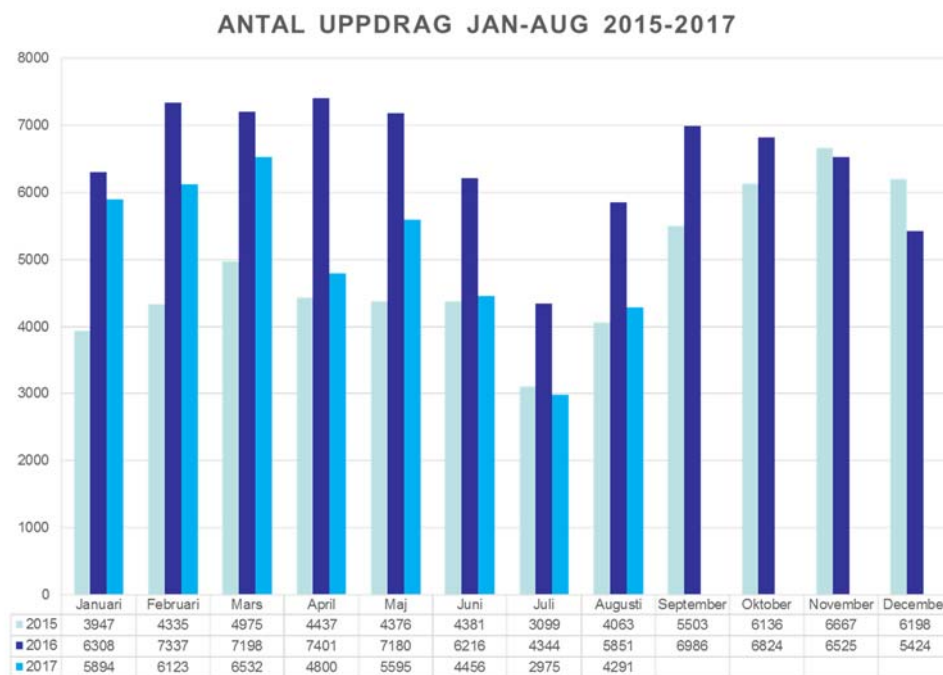
§ 17 Verksamhetsinformation nuläge

Beslut

Nulägesinformationen gällande verksamheten godkänns.

Ärendet

Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen informerar om statistiken för verksamheten. Det har varit en minskning av tolkuppdrag från 2016 på grund av att det flesta hälsosamtalen är klara, dessutom läggs en del av kommunernas asylboenden ner samt har man noterat färre samtal med gode män. Sommarmånaderna är lugna men det tar in på hösten när skolorna startar.



Avvikelser under januari – augusti

Tolk sen 113 rapporterade avvikelser
 Tolk kom ej 37 rapporterade avvikelser
 Teknikproblem 19 rapporterade avvikelser
 Klagomål 74 rapporterade avvikelser
 Tolken svarade ej 150 rapporterade avvikelser
 = 393 avvikelser av 39 346 (0,01 %)

Tolk-online har varit i drift från 1 december 2016 mellan tiderna 10-12 och 13-15. 80 samtal förmedlades i augusti, där språkfördelningen var 58% arabiska och 42% persiska. Tolk-online rapporterar en servicegrad på 90 %.

forts. § 17

Carina Johansson informerar att tolkförmedlingen ska delta i en föreläsning med psykolog från kris- och traumamottagningen i Borlänge om vicarious traumatization (sekundär traumatisering). Där tolkarna informeras om att

medvetandegöra utlösare samt öka självkännedom. Tolkförmedlingen fortsätter med etik och teknikträffar under 2017.

Tolkförmedlingen Borlänge kommun är en del av Tolkseraicerådet (TSR) som bildades 1996 i samband med att tolkförmedlingsverksamheten i Sverige avreglerades och konkurrensutsattes. Tolkseraicerådet bildades för att värna om en fortsatt kvalitetsutveckling även efter konkurrensutsättningen. Målet för rådet har sedan starten varit att skapa bättre effektivitet och ökad rättssäkerhet inom tolkförmedlingsverksamheten samtidigt som man värnar om tolkens rättigheter och arbetsvillkor.

Tolkseraicerådet består idag av 16 anslutna tolkförmedlingar. Organisationen fungerar som ett samverkansforum för språktolkservice, i första hand för de offentligt ägda förmedlingarna, men även privata tolkförmedlingar kan ansluta sig till organisationen. Tolkseraicerådet är en remissinstans för frågor inom tolkområdet och finns representerade i Kammarkollegiets rådgivande nämnd. Tolkseraicerådet arrangerar tolkförmedlar- och chefsutbildningar för sina medlemmar.

Tolkseraicerådet har blivit en referensgrupp till Sveriges kommuner och landsting (SKL), referensgruppen träffas i mitten av oktober för att jobba för en bra och hög kvalitet på tolkar.

Beslutsunderlag

- Bildningssektorns presentation, sept 2017

§ 18 Delårsbokslut 2 2017 språktolknämnden i Dalarna

Beslut

Delårsbokslut 2 2017 språktolknämnden i Dalarna godkänns.

Ärendet

Språktolknämnden i Dalarna är en gemensam nämnd för Borlänge-, Falu-, Gagnefs-, Hedemora-, Leksands-, Mora-, Orsa-, Smedjebackens-, Sätters kommun och Landstinget Dalarna med ansvar för språktolkförmedlingsverksamhet. Verksamheten regleras genom nämndens reglemente samt ett samverkansavtal.

Syftet med nämndens verksamhet är att säkerställa att parterna gemensamt och inom ramen för den kommunala kompetensen, och självkostnadsprincipen, bereds möjlighet att nyttja resurser som tillgodoser parternas behov av språktolkförmedlingstjänster avseende kompetenta kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar.

Grundförutsättningen för verksamheten är självkostnadsprincipen vilket innebär att helårsprognosen visar ett 0–resultat.

Delårsbokslutet per 31 augusti visar ett överskott på 2 mnkr vilket är 1,6 mnkr sämre än motsvarande period föregående år. Eftersom alla löner för perioden inte har redovisats än visar verksamheten ett överskott per 31/8.

Året i siffror

Språktolknämnden	Utfall jan-aug 2017	Budget jan-aug 2017	Utfall jan-aug 2016	Prognos helår 2017	Budget helår 2017
Ekonomi, mnkr					
Intäkter					
Kommunbidrag	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Övriga interna intäkter	3,1	2,0	3,4	3,0	3,0
Externa intäkter	21,4	23,6	26,3	35,4	34,4
Summa intäkter	24,5	25,6	29,7	38,4	38,4
Kostnader					
Löner och PO	-1,5	-2,4	-1,7	-3,6	-3,6
Övriga personalkostnader	-17,6	-20,3	-21,0	-30,5	-30,5
Hyra	-0,3	-0,3	-0,3	-0,5	-0,5
Kapitalkostnader	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Övriga kostnader	-3,0	-2,6	-2,9	-3,9	-3,9
Summa kostnader	-22,5	-25,6	-26,0	-38,4	-38,4
Resultat	2,0	0,0	3,7	0,0	0,0
Självfinansieringsgrad	109%	100%	114%	100%	100%

forts. § 18

Framtidsvision för språktolknämnden är mycket svår att beräkna och osäkerheten är därför stor på grund av flyktingströmmar. Flyktingströmmarna påverkar i stor utsträckning Tolkförmedlingens verksamhet då det kan leda till stora förändringar vad gäller efterfrågan på tolkuppdrag och efterfrågade språk.

Beslutsunderlag

- Språktolknämnden i Dalarnas verksamhetsberättelse, delårsbokslut 2 2017

§ 19 Återrapport intern kontroll 2017 – Avtalsföljsamhet statistik från TAQS / dnr 2017/330

Beslut

Internkontroll avtalsföljsamhet statistik och fördelning mellan medlemmar godkänns.

Ärendet

Bildningssektorn har kontrollerat de punkter som beslutades i språktolknämnden i Dalarnas nämndplan för 2017-2019. Medlemskommunernas avtalsföljsamhet, kontrollmoment avtalsföljsamhet statistik och fördelning mellan medlemmar ur verksamhetssystemet TAQS.

Medlemmar	Preliminär fördelning %	Preliminär fördelning vid vinst/ förlust
Landstinget Dalarna	75,78 %	355 404 kronor
Borlänge	9,34 %	43 787 kronor
Falun	4,32 %	20 241 kronor
Gagnef	0,80 %	3 746 kronor
Hedemora	2,45 %	11 487 kronor
Leksand	1,75 %	8 231 kronor
Mora	2,67 %	12 533 kronor
Orsa	0,92 %	4 336 kronor
Smedjebacken	0,85 %	4 003 kronor
Säter	1,12 %	5 233 kronor
	100,00%	

Mätningen visar en acceptabel andel faktiska uppdrag jämfört med den preliminära fördelningen.

Ej tillsatta uppdrag månadsvis 2017

	Antal ej tillsatta	Antal tillsatta
Januari	18	5894
Februari	25	6123
Mars	19	6532
April	17	4800
Maj	25	5595
Juni	12	4456
Juli	11	2975
Augusti	16	4291

Mätningen visar 0,003% ej tillsatta uppdrag januari- augusti.

Beslutsunderlag

- Bildningssektorns internkontroll sept 2017

§ 20 Utökning av medlemskommuner i språktolknämnden i Dalarna/ dnr 2016/2256

Beslut

Språktolknämnden i Dalarnas förslag till fullmäktige

1. Språktolknämnden i Dalarna utökas med fler medlemskommuner.
2. Medlemskommuner i språktolknämnden i Dalarna är Landstinget Dalarna, Avesta kommun, Borlänge kommun, Falu kommun, Gagnefs kommun, Hedemora kommun, Leksands kommun, Ludvika kommun, Mora kommun, Orsa Kommun, Rättviks kommun, Smedjebackens kommun samt Sätters kommun.
3. Reglemente för språktolknämnden i Dalarna godkänns.
4. Samverkansavtal för språktolknämnden i Dalarna godkänns.
5. Föreliggande förslag till budget 2018 för språktolknämnden i Dalarna godkänns.
6. Ikraftträdandet av den utökade språktolknämnden i Dalarna sker från och med 2018-01-01.
7. Beslutet gäller under förutsättning att samtliga medlemskommuner fattar likalydande beslut.
8. Paragrafen justeras omedelbart.

Fullmäktige fattar det slutliga beslutet.

Ärendet

Borlänge kommun bedriver sedan mitten av 1970-talet språktolkverksamhet. Verksamheten är väl etablerad och fyller de kommunala förvaltningarnas behov av språktolkar. Borlänge kommun och Landstinget Dalarna kom överens om att från och med 2013-03-06 samverka genom att inrätta en gemensam nämnd, kallad språktolknämnden i Dalarna. Från och med 2015-06-01 utökades nämnden med Falun, Gagnef, Hedemora, Leksand, Mora, Orsa, Smedjebacken och Sätters kommun.

Kommunerna Avesta, Ludvika, och Rättviks kommun har lämnat positivt besked angående deltagande i den gemensamma nämnden. Ett utökat deltagande i den gemensamma nämnden är positivt då det på sikt förväntas ge en högre kvalitet gällande språktolkförmedlingen.

Respektive kommun- och landstingsfullmäktige fattar slutligt beslut om utökat deltagande i den gemensamma nämnden. Målet är att Avesta, Ludvika, och Rättviks kommun inträder i nämnden den 1 januari 2018. Undantag råder för Avesta kommun som inträder i nämnden från 2018-01-01 men först börjar nyttja avtalet i mars 2018.

Paragrafen är omedelbart justerad, återfinns i separat protokoll.

forts. § 20

Förslag till beslut på sammanträdet

Per-Inge Nyberg (S) föreslår bifall till bildningssektorns förslag.

Beslutsunderlag

- Bildningssektorns tjänsteskrivelse, daterad 2017-09-20
- Reglemente språktolknämnden i Dalarna
- Samverkansavtal språktolknämnden i Dalarna
- Kravspecifikation språktolknämnden i Dalarna
- Budget 2018 språktolknämnden i Dalarna

Skickas till:

Kommunfullmäktige Borlänge kommun
Landstingsfullmäktige Landstinget Dalarna
Kommunfullmäktige Avesta kommun
Kommunfullmäktige Falu kommun
Kommunfullmäktige Gagnefs kommun
Kommunfullmäktige Hedemora kommun
Kommunfullmäktige Leksands kommun
Kommunfullmäktige Ludvika kommun
Kommunfullmäktige Mora kommun
Kommunfullmäktige Orsa kommun
Kommunfullmäktige Rättviks kommun
Kommunfullmäktige Smedjebackens kommun
Kommunfullmäktige Sätters kommun

§ 21 Övriga ärenden

Ärendet

Språktolknämnden i Dalarna sammanträder 2017-11-16 kl 13.30

§ 22 Delgivningar

Beslut

Redovisningen av nedanstående rapporter samt delgivningar godkänns.

Ärendet

Följande rapporter och delgivningar redovisas

- Beslut från kommunfullmäktige 2017-06-13 Borlänge kommun § 142 Val av ny ersättare i Språktolknämnden i Dalarna